

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 33 (1960)

**Heft:** 8

**Rubrik:** Swiss cultural life in August 1960

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Swiss Cultural Life in August 1960

### A Feast of Music in Lucerne

Visitors enjoying the late summer on the shores of Lake Lucerne will find that between August 13 and September 8 scarcely a day goes by without one item (or even two) of the International Musical Festival taking place in Lucerne. For three and half weeks one artistic event follows hard upon another, and once again every taste is catered for in the richly diversified programme.—The first four symphony concerts will be given on August 13, 17, 20 and 27 by the Festival Orchestra under the baton of Ferenc Fricsay, Sir John Barbirolli, Karl Böhm and Lorin Maazel. The same orchestra is to play in the grand choral and orchestral concert to be given on August 24 with Rafael Kubelik as conductor. Apart from these festival concerts and other recitals the first performance in German of the English play "The Aspen Papers" by Michael Redgrave (from a story by Henry James) will be given on August 21 in the Municipal Theatre and repeated on August 23, 25, 29 and 31. The Museum of Fine Arts is starting early with an exhibition entitled "Italian Painters of Today", which opens on August 2.

### Concert Weeks in Three Different Regions

Concerts during the first half of August will be held in Silvaplana, St. Moritz, Pontresina, Samedan and Celerina and include sacred and orchestral music as well as a piano recital by Nikita Magaloff and chamber music by the Quartetto Italiano. At Ascona the "Settimane musicali" begin on August 17 and 18 with guest performances by the American Ballet, followed after two recitals of chamber music by a concert to be given on September 2 by the Chorale de la Cathédrale de Strasbourg, conducted by Abbé Alphonse Hoch, thus ushering in the new month.—During August the "Kleine Engelberger Musikwochen" will be presenting intimate stage performances by visiting stars. Gstaad in the Bernese Oberland is to hold its Yehudi Menu-

hin festival for the fourth time from August 8 to 18 with five concerts, and August 31 is the date for the commencement of the festival concerts at Montreux in which three large orchestras will be playing in turn.

### Master Musician Courses

At the International Musical Festival in Lucerne master musician courses are to be given by Géza Anda, Wolfgang Schneiderhan, Enrico Mainardi and the outstanding singers Franziska Matienssen and Paul Lohmann. The patronage of Pablo Casals will make the eighth master musician course at Zermatt (August 27 to September 9) an outstanding event. On the Gurtenkulm near Berne a course will be given for the violin and viola from August 8 to September 3, and at Estavayer-le-Lac Pierre Kaelin will be conducting a "Semaine chorale franco-suisse" for choral singing from August 26 to September 5.

### Patriotic and Church Festivals

All over Switzerland the Federal Day of Independence, when the Swiss celebrate their national solidarity, will be observed on August 1 with evening chimes and bonfires on the hill-tops. At Sion a "son et lumière" performance brings local history to life every evening. From Kandersteg visitors may go to hear the "Gastern" open-air sermon on August 7; on August 15 Zermatt and Saas-Fee have their own church festival.

### The Exhibitions in Basle

When the celebrations of the 500<sup>th</sup> anniversary of the University of Basle are over, the grand exhibitions arranged for this occasion will still continue to attract large numbers of visitors. "The University of Basle over 500 years" can be seen until August 14, and "Masterpieces of Greek Art" will not close until September 13. The outstanding exhibition "The Holbein Painter Family in Basle" can be enjoyed until September 25, while the ethnological exhibition "Styles of Art on the Sepik" will not close before November 30. The show entitled "Man in

Space and Time", dealing with the history of evolution, will remain open until December.

### Open-air Performances

The performances of Calderón's "Great World Theatre" on the monumental square before the Abbey at Einsiedeln have proved to be brilliant occasions imbued with an impressive dignity. The inexhaustible enthusiasm of a cast numbering hundreds has made it possible to continue these plays every Wednesday and Saturday evening until September 24. Ten more performances of Schiller's "Wilhelm Tell" are scheduled to take place on afternoons in August and September in Rugenpark at Interlaken.

### A Selection from the Exhibitions

Geneva is embarking on a bold venture with the exhibition "Swiss Art from 1910 to 1920" (the Hodler period) which will be open until August 28, while Schaffhausen looks across the Rhine to Germany in a display showing examples of work by "South German Artists". From August 23 to 30 Zurich will be holding its great television, radio, gramophone and electronics exhibitions. Contemporary Swiss and international art may be seen in the late summer at Berne, Chur, Hergiswil on the Lake of Lucerne, Langenthal, Saint Moritz, Thun and elsewhere. From August 13 Soleure will be holding an exhibition of Swiss ceramics. Jegenstorf Castle near Berne has added still further to its splendid display of interior decoration in Old Berne, while in the town of Berne itself homes and fashions will be combined at the "Mowo" exhibition starting on August 26. Visitors to Lucerne should not miss the opportunity of visiting the extremely interesting Swiss transport museum, especially as there is a special exhibition showing what the railways have accomplished to facilitate the transport of foodstuffs. This museum with its fascinating trains, ships and aircraft is the perfect spot for any child to spend a happy morning or afternoon.

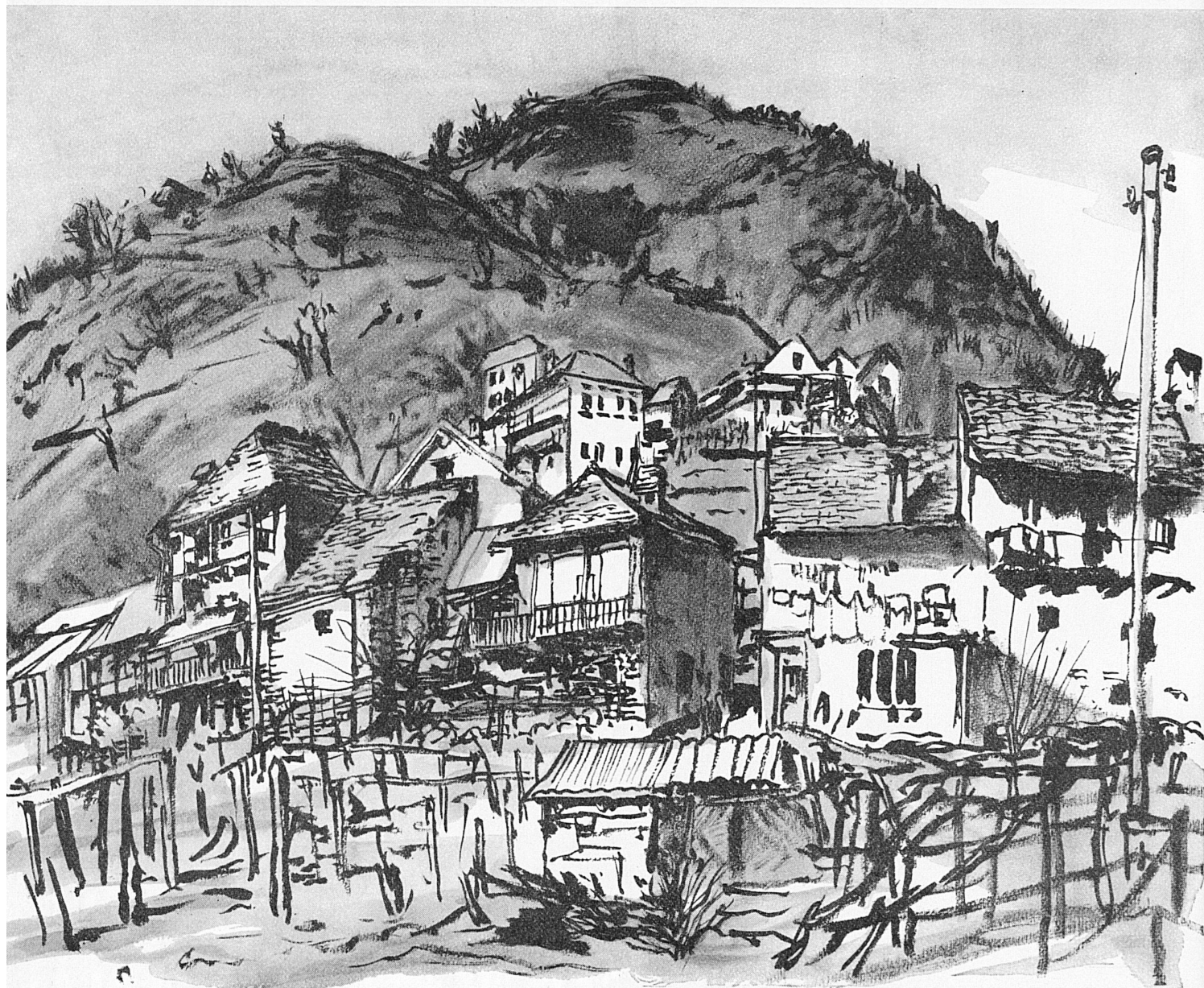
Car alpin der Schweizerischen Alpenposten auf der Julierstrasse zwischen Bivio und dem Engadin, einem der schönsten Pässe der Schweiz. Über der Waldgrenze steigt die Strasse gemächlich durch weithin geröllfreie Alpen zur Paßhöhe an. «Die abwechslungsreiche Folge von Kristallin- und kalkhaltigem Gestein bewirkt hier, daß wir einen großen Teil der Gesamtalpenflora antreffen und bewundern können.» Wir entnehmen diese Angaben dem wohlfeilen Bändchen «Lenzerheide-Julier», herausgegeben von den PTT, das, wie alle ihre Publikationen über die Alpenstraßen, jedem Bergfreund ein wertvoller Reisebegleiter ist. Farbaufnahme Fernand Rausser

Car alpin des postes suisses sur la route du Julier, un des plus beaux cols de la Suisse et qui relie Bivio à l'Engadine. La route monte sans précipitation à travers les pâturages qui dominent les forêts, jusqu'au sommet du col. «La roche tour à tour cristalline et calcaire permet l'éclosion d'une flore alpine des plus riches et des plus complètes.» Cette phrase est empruntée à la brochure «Lenzerheide-Julier», éditée par les PTT et qui, comme toutes les autres réussites de cette collection, est fort appréciée des amateurs d'excursions dans les Alpes.

Un torpedone delle PTT fra Bivio e l'Engadina, sulla strada dello Julier, uno dei più bei passi delle Alpi svizzere. Oltrepassato il limite della regione boschiva, la strada sale dolcemente al valico attraverso pascoli grassi, nei quali — grazie alla natura del sottosuolo — alternativamente cristallino e calcareo — allignano quasi tutte le piante della flora alpina. Desumiamo questa notizia dal volumetto, in vendita a modico prezzo, «Lenzerheide-Julier», che fa parte d'una collana sulle nostre strade alpine, edita dalle PTT.

A Swiss Alpine Motor Coach on the Julier Pass between Bivio and the Engadine. The Julier is one of the most beautiful mountain passes in Switzerland. Beyond timber line, the road climbs on gently to the top of the pass. "The everchanging succession of crystalline and calcareous stone results in such favourable conditions for Alpine flora that you can find practically the whole range of colourful flowers." This comment is quoted from the very useful booklet "Lenzerheide-Julier" published by the Swiss PTT. Like all their other publications about Swiss Alpine routes, this little work is an excellent travel companion.





Die Centovalli-Bahn, die Locarno mit Domodossola verbindet, erschließt ein wildromantisches Wanderland. Malerische Dörfer und Malensäße kleben in den Steilhängen hinter Intragna.  
Zeichnung/Dessin: Boris Hellmann

La Centovallina unisce Locarno a Domodossola attraverso un paesaggio romanticamente selvaggio. – I pendii sovrastanti Intragna sono disseminati di paesini pittoreschi.

Le train de Centovalli, qui relie Locarno à Domodossola, traverse un paysage sauvage et romantique. Des petits villages et des hameaux pittoresques semblent être suspendus à des pentes descendant à pic sur le village d'Intragna.

The Centovalli Railway connecting Locarno with Domodossola takes you into the heart of an idyllic excursion country. Picturesque villages and pastures cling to the steep slopes above Intragna.

Der Monat August ist der Monat großer Schwingfeste, über die wir in unserer Sportvorschau berichten.

Agosto è il mese dei grandi tornei popolari di lotta (date e località sono indicate nel nostro calendario sportivo).

Photo Hans R. Schläpfer

Le mois d'août est celui des grandes fêtes de lutte annoncées, plus loin, dans la liste des manifestations.

Highlights of the month of August include important wrestling competitions about what we have written in our previews on sport.



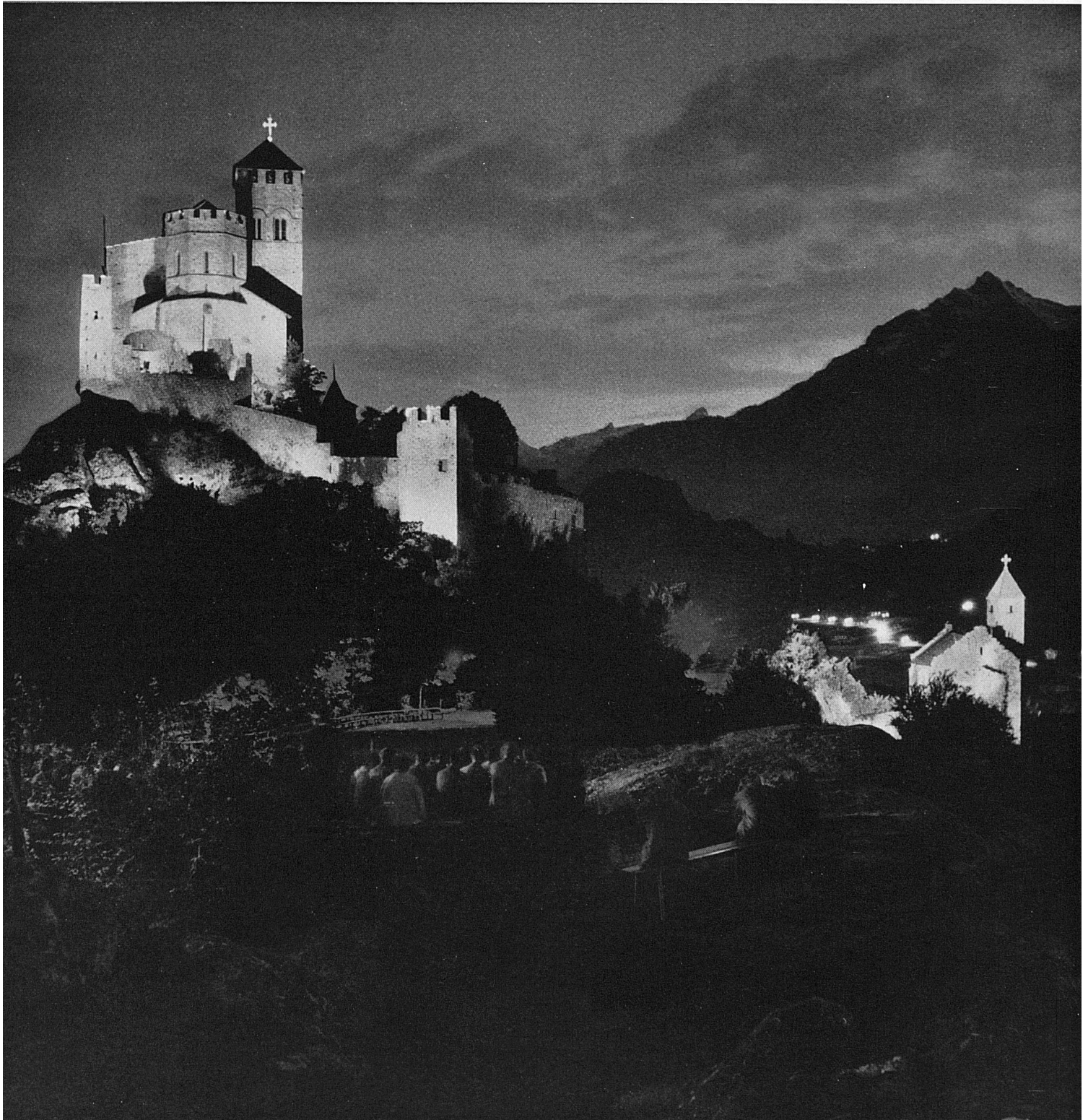
In Sitten im Wallis vollzieht sich allabendlich das Lichterschauspiel von «Sion à la lumière de ses étoiles» mit der historischen Hörfolge. Gewaltige Kulissen sind ihm die kirchlichen Burghügel Tourbillon und – im Bilde sichtbar – Valeria mit der Katharinenkirche.

«Sion à la lumière de ses étoiles.» Ces représentations de caractère historique se répètent chaque soir dans la capitale du canton du Valais. Tourbillon, la colline au sommet de laquelle s'élèvent le Château et la Cathédrale, et Valère, avec la Collégiale Notre-Dame – visible sur notre photo – offrent un décor grandiose à l'émouvant spectacle.

Photos Giegel SVZ

A Sion, nel Vallese, con l'ausilio di opportune sorgenti sonore e luminose, si dà ogni sera lo spettacolo storico «Sion à la lumière de ses étoiles», al quale fan da grandioso scenario le colline di Tourbillon, coronata da un castello – già sede vescovile – et di Valère (che riproduciamo in fotografia con la chiesa di Santa Caterina).

Sion in the Canton of Valais will, until about mid-October, attract more and more visitors to view its historical spectacle "Sion under the Light of its Stars". Impressive natural backdrops for this spectacle are formed by the rambling ruins of Tourbillon Castle on one hill and St. Cathrine's Church perched atop a second hill overlooking the town.



Über den Dächern von Sitten geistert die phantastische Formenwelt vergangener Zeiten: Wasserspeier aus Kupfer am dreihundertjährigen Rathaus.

Tout un monde d'évocations diaboliques s'accroche aux toits de Sion: les gargouilles de cuivre de l'Hôtel de Ville qui date du XVII<sup>e</sup> siècle.

Municipio di Sion (XVII sec.): bocca di fontana.

Looking out over the roofs of Sion are phantastic old gargoyles of copper atop the 300 year old city hall.



Im Tourengebiet der Krönte im Kanton Uri. In der Bildmitte das Spannortjoch, rechts davon die Spannörter. Photo Küttel

La région de la Krönte, dans le canton d'Uri. Au centre de l'image, le Spannortjoch, à droite les Spannörter.

Nella regione del monte Krönte (Canton Uri). Al centro della fotografia lo Spannortjoch, a destra il gruppo degli Spannörter.

Right in the heart of the Krönte excursion area in the Canton of Uri. In the middle of the picture you see the Spannortjoch; to its right, the Spannörter.

